**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle

Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen

Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1951)

**Heft:** 12

**Artikel:** Theater in der deutschen Schweiz

Autor: [s.n.]

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-774065

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

# **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

# Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 04.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Casino: Aufführung des Schauspiels «Der Wolf von Uhlenhorst» (Theater-gesellschaft Kempraten).

## RIGI

Dezember: 26. Weihnachts-Eiskürlaufen. 29. Gäste-Skirennen.

Januar: 1. Eisschaulaufen.

# SAANEN

Januar: 6. Curling: Saanerhof Kanne.

### SAANENMÖSER

Dezember: 27. Ski: Abfahrt und Slalom für Gäste, Coupe Vischer.

# SAAS-FEE

Dezember: 6. St.-Niklaus-Slalom. Januar: 6. Skisprunglauf.

## SCHAFFHAUSEN

Dezember: 8. Kammermusikkonzert des MCS. Solistin: Clari Tanner, Cello. 14. Symphoniekonzert des Stadtorche-sters Winterthur. Leitung: Johannes Zentner. Solistin: Margrit Ebner-

# KLEINE SCHEIDEGG

Dezember: 9./24. Ski-Frühtrainingskurse.

## SCUOL-TARASP-VULPERA

Dezember: 26. «Pangronds», alter Volksbrauch.

# LE SENTIER

Déc./févr. 1952: Matches de hockey sur glace et galas de patinage.

Décembre: 30. Match de hockey sur glace.

# ST-CERGUE

Décembre: 29. Ski: Grand concours de sauts nocturne.

# ST. GALLEN

Dez./Mai 1952. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel. – Jeden 1. Sonntag im Monat: Führungen im Botanischen Garten. – Industrie- und Gewerbemuseum: Ausstellung der Gewerbemiseum: Ausstellung der Sammlung iklé (wertvolle Spitzen und Stickereien). – Stiftsbibliothek: Seltene Handschriften. – Jeden Mittwoch: Textil-Börse (Hotel Walhalla). Dezember: 2. St.-Laurenzen-Kirche: Orato-rium «Messias» von G.F. Händel. –

Stadttheater: Gustav-Haug-Feier, Mitwirkend: Männerchöre «Harmonie» u. Liedertafel, Knabenchor. Ansprachen. 6. Tonhalle: Kammermusikabend (Vegh-

Ouartett).
13./14. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Leitung: Alexander Krannhals. Solist: Arthur Grumiaux, Violine.

### ST. MORITZ

Dezember: 15./16. Curling: Kurverein Cup. 16., 23. u. 30. Eishockeyspiele.

22./23. Curling: Corviglia Cup.26. Internat. Skisprungkonkurrenz auf der Olympia-Schanze. – Curling: Stephan

27. Große Modeschau im Palace-Hotel. 27./29. Internationale Eishockey Trophy.

29./30. Internationale Modeschau. - Cur-

Joseph J. M. Hermationale Modeschau. - Curling: Badan Cup.
 Bridgeturnier.
 Internationale Eisrevue. - Bob: Eröffnungsrennen auf dem Cresta-Run.
 Januar: 3., 8. u. 10. Bob: Internat. CrestaResearch

Rennen.

4. Suvretta-Riesenslalom. 4./5. Anglo-Swiss Skirennen. 5. «Roberts of Kandahar»-Skirennen (in-

ternat. Studenten-Skiwettkampf). 5./6. Curling: Grusaida Cup. 6. «Silk-Race», Ski-Abfahrtsrennen. – Eishockeymatch.

10./13. Internationales Bridgeturnier, St.-Moritzer Trophy.

# THUN

Dezember: 9. Symphoniekonzert. Leitung: A. Ellenberger. Solisten: Alice Heksch, Nap de Klijn.

9. Dez./13. Jan. 1952: Weihnachts-Kunstausstellung.

# VERBIER

Décembre: 22/28 févr. Tous les samedis soirs: Galas sur glace. 31. Ski: Concours de descente et slalom.

Descente aux flambeaux.

### VILLARS-CHESIÈRES

Décembre: 22/23. Tournoi de hockey sur glace, Coupe de Noël.
23. Slalom de Noël.
29/30. Tournoi de hockey sur glace.

Janvier: 4. Ski: Grand concours de descente «Elle et Lui». 5/6. Concours de patinage artistique,

Challenge des Alpes vaudoises.

10. Ski: Course de descente Bretaye-Vil-

Dezember: 6. Klausjagen, alter Volksbrauch.

## WENGEN

Dezember: 23. u. 29. Eishockeyspiele.

25. Weihnachts-Slalom. 25./30. Abfahrts- u. Slalomkurs für Tourenund Rennfahrer. Leitung: Heinz von

30. Großes Eisschaulaufen.

Januar: 1. Neujahrs-Slalom und Skispringen. 3. Ski: Abfahrtsrennen um den Baidland Cup. – Eiskunstlauf-Konkurrenz, Knoop Cup.

4. Gäste-Skirennen für Herren und Damen, Becher der Berner Oberland-Bahnen und der Wengernalpbahn.

5. Halfort Hewitt Cup (Skirennen der eng-

Hallort Hewitt Cup (Skirennen der englischen Schulen).
 «Alpine Ski Slalom», internat. Beteiligung. – Eishockeymatch.
 Skirennen um den Daily Graphic Cup.
 Curling: Craft Cup, Wengen Curlers Cup und Wengener Junioren-Meisterschaft

10. Eiskunstlauf-Konkurrenz: Shaw Tro-phy. – Ski: Finnigan und Elspeth phy. - Ski: Hankey Cups.

# WETTINGEN

Dezember: 23. und 30. «Sternsingen».

Dezember: 31. Laternenumzug der Schuljugend.

### WILDHAUS

Jan./März. Jeden Freitag: Gästerennen mit Skichilbi.

#### WINTERTHUR

Dez,/Jan, 1952. Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und öster-reichischer Maler des 19. und 20. Jahr-hunderts. – Kunstmuseum: Gemäldesammlung des Kunstvereins Winter-

Dezember: 1. Freikonzert. Leitung: Clemens Dahinden. Solistin: Ilse Will-Fenig-stein, Violine.

2./30. Kunstmuseum: Dezember-Ausstel-

lung der Künstlergruppe Winterthur.

12. Symphoniekonzert. Leitung: Victor Desarzens. Solistin: Gioconda de Vito, Violine.

15. Klavierabend Wilhelm Kempff. 17. Freikonzert. Leitung: Victor Desarzens, Solisten.

22. Freikonzert. Leitung: Béla de Csilléry. Solist: Clemens Dahinden.
30. Freikonzert. Leitung: Victor Desarzens.

Solisten.

## ZERMATT

Dezember: 22. Curling: Eröffnungsturnier. 25. u. 30. Eishockeyspiele. 27./28. Curling: Stockalper-Beveridge Cup.

Januar: 1. Neujahrs-Eisschaulaufen. - Eishockeymatch. 2./3. Curling: «Channe Provins».

6. Eishockeymatch.
6./7. Curlingturnier, Figaro Cup.
8./9. Gäste-Skirennen: Abfahrt und Slalom (Seiler-Hotels-Schild). 10./11. Curling: Louis Blanchod Cup.

# ZUOZ

Januar: 1. Ski: Sie-und-Er-Abfahrtsrennen.

#### ZÜRICH

Dez./13. Jan. 1952: Graphische Sammlung

Dez./Ins.Jan. 1992: Graphische Sammlung der ETH: Ausstellung «Volkskunst – Volkstümliche Graphik». Dez./Mitte Jan. 1952. Kunsthaus: Ausstel-lung von Weihnachtskrippen des 17. und 18. Jahrhunderts. Dez./EndeJan.1952. Kunstgewerbemuseum: Ausstellung «Altes und neues Spiel-

zeug».
Dez./Ende Febr. 1952. Pestalozzianum:
Schulausstellung «Gemeinschaftsarbeiten».

Dez./Mitte Mai 1952: Hotel Hirschen: Vor-stellungen des Cabaret Fédéral. – Spielzeit des Kleinen Theaters und des

Theaters am Central.

Dez./Ende Mai 1952. Spielzeit des Stadttheaters (Opern, Operetten, Gastspiele)

und des Schauspielhauses.

Dez./Ende Juni 1952. Spielzeit des RudolfBernhard-Theaters (Schwänke, Operetten, Revuen).

Dezember: Bis 21. Helmhaus: Weihnachts-ausstellung von Zürcher Künstlern (Gemälde und Plastiken).

(Gemaide und Plastiken).

2. und 30. Hallenstadion: Internationale
Radrennen.

4. Großmünster: Konzert des Winterthurer Stadtorchesters. – Tonhalle:
Extrakonzert. Solist: Adolf Busch, Violine. 5., 8., 12., 16., 23. u. 26. Eishockey-Meister-

schaftsspiele Nationalliga A.

6. Tonhalle: Klavierabend Walter Gieseking. – Umzug der Wollishofer Kläuse.

7. Tonhalle: Konzert des Collegium Musi-cum. – Großmünster: Konzert des Winterthurer Stadtorchesters. 8. Dolder Grand Hotel: Tessinerball.

Solder Galar Hotel: Tessinerdan:
 Tonhalle: Symphoniekonzert. Solist:
 Nikita Magaloff, Klavier.
 Tonhalle: Liederabend Lisa della Casa.
 Tonhalle: Kammermusikaufführung d.

Vegh-Quartetts.

14. Tonhalle: Aufführung der «Schöpfung» von Haydn. Orchester: Wiener Philharmoniker.

17. Tonhalle: Trio-Abend Fischer/Schneiderhan/Mainardi.
18. u. 20. Tonhalle: Symphoniekonzerte.

Solist: Harry Datyner, Klavier. 31. Kongreßhaus: Silvester-Ball.

Januar/Februar. Kunstgewerbemuseum: Ausstellung «Dänische Architektur und dänisches Kunstgewerbe». Januar: 2. Hallenstadion: Internat. Eis-

hockeyspiel.

Das ganze Jahr. Schweizer BaumusterZentrale: Permanente Baufach-Ausstellung.

# ZWEISIMMEN

Dezember: 9. Liederkonzert. 30. Altiahrsslalom.

# Theater in der deutschen Schweiz

# Die St.-Galler Theatersaison

Die Stadt St. Gallen besitzt, der Größe des Gemeinwesens entsprechend, nur eine mittelgroße Bühne, die 560 Zuschauern Platz bietet, dafür aber bereits auf ein 146jähriges Bestehen zurück-blicken kann. Der Wert der Theaterleistungen hängt ja nicht vom räumlichen Umfang des Gebäudes ab.

Am Stadttheater St. Gallen, das von Dr. K. G. Kachler mit viel Initiative geleitet wird, werden das Schauspiel, die Oper, die Operette und das Ballett gepflegt. Den Opernaufführungen sind naturgemäß gewisse Grenzen gesetzt, da der künst-lerische Apparat, den sie beanspruchen, begreif-licherweise nicht voll zur Verfügung steht. Die Bühne darf aber leistungsfähige Sängerinnen und Sänger und vor allem auch ein gutes Orchester ihr eigen nennen, und für Sonderaufgaben zieht man jeweils fremde bewährte Kräfte heran. So war es möglich, für diese Saison eine Novität vom Range eines Werkes Heinrich Sutermeisters anzu-Range eines Werkes Heinrich Sutermeisters anzu-kündigen: «Die roten Stiefel», nach dem berühm-ten Märchen von Andersen. Im Oktober erschien bereits Mozarts «Entführung aus dem Serail» und im November Lortzings «Zar und Zimmer-mann» auf dem Spielzettel. In der Folge hofft man, Verdis «Traviata», Mascagnis «Cavalleria rusticana» und Schuberts «Der häusliche Krieg» herauszubringen. — In der Operette hält man sich vorwiegend an das Bekannte, verzeichnet doch das Programm «Eine Nacht in Venedig» von Johann Strauß — als Silvesterpremiere vorgese-hen —, sodann «Die Dubarry» von Millöcker, «Pa-ganini» von Lehár, «Die Walzerkönigin» von Schmidseder und das schweizerische Erinnerungs-stück an eine köstliche Episode während der ersten Mobilisation, «Gilberte de Courgenay» von Haug/ Mäglin. Weniger bekannt sind «Sissy» von Kreisler und «Glück muß man haben» von Profes. Bei der Beliebtheit der Operette beim St.-Galler Publikum ist anzunehmen, daß die Werke, von denen bereits «Die Walzerkönigin», «Paganini»

und «Gilberte de Courgenay» erklangen, manche Aufführung erleben werden. Das Schwergewicht des st.-gallischen Theaters

liegt aber zweifellos beim Schauspiel, für das man am besten gerüstet ist. Bereits wartete man mit nicht weniger als drei Uraufführungen auf, nämlich mit den beiden Einaktern «Allerseelen» und «Jenseits» von Konrad Falke sowie mit «Ramon Lull» von Albert J. Welti, und auch schon ein Märchenspiel, «König Schlotterich» von M. Brägger, ging über die Bretter. «Ein Weihnachtsspiel» von Jörger ist in Vorbereitung (Uraufführung am 19. Dezember). Von den deutschen Klassikern ist Lessing mit «Nathan der Weise» (Premiere am 12. Dezember), Schiller mit «Wilhelm Tell» und Goethe mit «Egmont» vertreten, von den spanischen entweder Calderon mit «Das laute Geheimnis» oder Moreto mit «Donna Diana». Frankreichs älteres Theater wird mit Molières «Der Misanthrop» und «Sganarell» repräsentiert, und schließlich soll die Welt der griechischen Klassik mit der «Orestie» von Aeschylos heraufbeschworen werden. Von Shakespeare wird eventuell das «Wintermärchen» zu sehen sein, von Bernhard Shaw «Pygmalion», von Oscar Wilde «Bunbury». In die englische Geschichte weist «Der Mord in der Kathedrale» des Nobelpreisträgers Eliot. Ein neueres deutsches Stück ist «Der neue Herr» von Heiser, während «Dieu le savait» von Salacrou, das gegenwärtig ins Deutsche übertragen wird, sowie «L'Absent» und «L'heure sonnera» von Spaak, deren Übersetzungen bereits vorliegen und deren Premieren im Oktober stattfanden, der modernen dramatischen Kunst Frankreichs zu verdanken sind. Als Schweizer Dichter kommt neben den bereits erwähnten, Falke und Welti, Albert Steffen mit seiner «Fahrt ins andere Land» zum Wort.

Auch dem Ballett wird in St. Gallen im Rahmen des Möglichen die gebührende Aufmerksamkeit geschenkt. «La Cage d'Or» von Max Lang wird uraufgeführt, bei «Night Shadow» von Vittorio Rieti und «Chiarina» von Boris Blacher handelt es sich um schweizerische Erstaufführungen.

Es gelingt freilich keinem Theaterdirektor, jeweils alles Angekündigte wirklich zu realisieren, denn das Material, mit dem er arbeiten muß, ist der Mensch, der nicht immer gleich gut disponiert ist. Möge es jedoch der St.-Galler Bühne vergönnt sein, im großen und ganzen ihre schönen Pläne zu verwirklichen.

Das Stadttheater Zürich, das eben erst mit Strawinskys «The Rake's Progress» großen Erfolg hatte, widmet sich im Dezember erneut einem modernen Werke: der Bühnenfassung von Arthur Honeggers «Jeanne d'Arc au Bûcher». Als Silvesterpremiere wird Offenbachs melodienfreudige Operette «Die schöne Helena» geboten werden.

Das Stadttheater Basel studiert auf den 5 Dezember zwei Kostbarkeiten der klassischen Musik ein: Pergolesis entzückende Oper «La Serva Padrona» und Glucks Ballett «Don Juan». Auf die Weihnachtszeit ist die Wiederaufnahme von Verdis «Aīda» vorgesehen; an Silvester wird die Erstaufführung von Ziehrers Operette «Die Landstreicher» stattfinden.

Die Operette ist überhaupt an Silvester Königin. Das Berner Stadttheater bereitet als Neueinstudierung Kalmans «Csardasfürstin», das Stadttheater Luzern Eyslers «Goldene Meisterin» vor.

Am Städtebundtheater Solothurn-Biel steht bereits den ganzen Dezember hindurch Millöckers «Bettelstudent» auf dem Spielplan. Bern sieht als Opernerstaufführung am 20. Dezember Dvoraks selten aufgeführte «Rusalka»; Luzern gibt einen Tag zuvor als Premiere Beethovens «Fidelio». -

Was das Schauspiel anbelangt, so wird in Bern erstmals am 7. Dezember Shaws «Heilige Johanna», in Luzern am 12. Dezember T. de Molinas Komö-die «Eifersucht auf sich selbst» geboten. Weisen wir hier ferner nochmals auf die schweizerische Erstaufführung der Komödie «Untadelige Maud» von Peter Bandi (Stadttheater Luzern, 4. Dezember) hin.